

## 제 5 과

왕준 : 제니 씨, 지금 어디에 갑니까?

제니 : 집에 갑니다.

왕준 씨는 도서관에 갑니까?

왕준 : 아니요, 도서관에 가지 않습니다.

학생 회관에 갑니다.

제니 : 저기가 학생 회관입니까?

왕준 : 네, 저기가 학생 회관입니다.

제니 : 학생 회관에서 무엇을 합니까?

왕준 : 학생 회관에서 알리 씨를 만납니다.

Wangjun : Jenny, where are you going?

Jenny : I'm going home. Are you going to  
the library, Wangjun?

Wangjun : No, I'm not going to the library.

I'm going to the student center.

Jenny : Is that the student center?

Wangjun : Yes, that's the student center.

Jenny : What are you doing at the student center?

Wangjun : I'm meeting Ali at the student center.

王俊：珍尼，你现在去哪儿？

珍尼：我回家。

王俊，你去图书馆吗？

王俊：不是，我不去图书馆。

我去学生会馆。

珍尼：那里是图书馆吗？

王俊：是，那里是图书馆。

珍尼：去学生会馆干什么？

王俊：到学生会馆和阿里见面。

王俊：ジェニーさん、今どこに行きますか？

ジェニー：家に行きます。

ワンジュンさんは図書館に行きますか？

王俊：いいえ、図書館には行けません。

学生会館に行きます。

ジェニー：あそこが学生会館ですか？

王俊：はい、あそこが学生会館です。

ジェニー：学生会館で何をしますか？

王俊：学生会館でアリさんに会います。

제니 : 알리 씨, 무슨 음식을 먹어요?

알리 : 비빔밥을 먹어요.

제니 : 맛있어요?

알리 : 네, 맛있어요. 저는 비빔밥을 좋아해요.

제니 씨는 무슨 음식을 좋아해요?

제니 : 저는 김치찌개를 좋아해요.

알리 : 오늘 학생 식당 메뉴는 비빔밥과

김치찌개와 돈가스입니다.

제니 씨, 같이 먹어요.

Jenny : Ali, what are you eating?

Ali : I'm eating bibimbap.

Jenny : Is it good?

Ali : Yeah, it's good. I like bibimbap.

What kind of food do you like, Jenny?

Jenny : I like kimchi-jjigae.

Ali : Well, today's cafeteria menu is bibimbap,  
kimchi-jjigae, or pork cutlets.

Why don't you join me, Jenny?

珍尼：阿里，你在吃什么？

阿里：我在吃拌饭。

珍尼：好吃吗？

阿里：好吃，我喜欢吃拌饭。

珍尼，你喜欢吃什么？

珍尼：我喜欢吃辣白菜汤。

阿里：今天食堂的菜单是拌饭，

辣白菜汤，和肉段。

珍尼我们一起吃吧。

ジェニー：アリさん、何を食べていますか？

アリ：ビビンバを食べています。

ジェニー：おいしいですか？

アリ：はい、おいしいです。私はビビンバが好きです。

ジェニーさんは何の食べ物が好きですか？

ジェニー：私はキムチチゲが好きです。

アリ：今日の学生食堂のメニューはビビンバと

キムチチゲとトンカツです。

ジェニーさん、一緒に食べましょう。

## 제 7 과

도모코 : 실례합니다. 식당이 어디에 있어요?  
 한국 학생 : 학생 회관에 있어요.  
 도모코 : 식당이 몇 층에 있어요?  
 한국 학생 : 학생 회관 1층에 있어요.  
 도모코 : 학생 회관이 멀어요?  
 한국 학생 : 아니요, 멀지 않아요. 가까워요.  
 도모코 : 학생 회관 안에 약국도 있어요?  
 한국 학생 : 아니요, 약국은 없어요.

Tomoko : Excuse me, where's the cafeteria?  
 Korean student : It's in the student center.  
 Tomoko : What floor is the cafeteria?  
 Korean student : It's on the first floor of the student center.  
 Tomoko : Is the student center far from here?  
 Korean student : No, it's not far. It's near here.  
 Tomoko : Is there a pharmacy in the student center too?  
 Korean student : No, there's no pharmacy.

友子 : 对不起, 问一下食堂在哪里?  
 韩国学生 : 在学生会馆。  
 友子 : 食堂在几楼?  
 韩国学生 : 在学生会馆一楼。  
 友子 : 学生会馆远吗?  
 韩国学生 : 不, 不远, 很近。  
 友子 : 学生会馆里面有药店吗?  
 韩国学生 : 没有, 没有药店。

友子 : 失礼します。食堂はどこにありますか?  
 韓国の学生 : 学生会館にあります。  
 友子 : 食堂は何階にありますか?  
 韓国の学生 : 学生会館の一階にあります。  
 友子 : 学生会館は遠いですか?  
 韓国の学生 : いいえ、遠くありません。近いです。  
 友子 : 学生会館の中に薬局もありますか?  
 韓国の学生 : いいえ、薬局はありません。

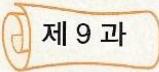
## 제 8 과

건우 : 오늘이 며칠입니까?  
 왕준 : 7월 7일입니다.  
 건우 : 왕준 씨는 무슨 요일에 학교에 가요?  
 왕준 : 월요일부터 금요일까지 학교에 가요.  
 건우 : 학교에서 무엇을 해요?  
 왕준 : 한국어를 공부해요.  
 건우 : 한국어 공부가 어때요?  
 왕준 : 한국어 공부가 재미있어요.  
 건우 : 주말에도 한국어를 공부해요?  
 왕준 : 아니요, 주말에는 한국 친구를 만나고  
 컴퓨터를 해요.

Konwoo : What date is it today?  
 Wangjun : It's July 7th.  
 Konwoo : What days do you go to school, Wangjun?  
 Wangjun : I go to school from Monday to Friday.  
 Konwoo : What do you do at school?  
 Wangjun : I study Korean.  
 Konwoo : How is it, studying Korean?  
 Wangjun : Studying Korean is fun.  
 Konwoo : Do you study Korean on weekends, too?  
 Wangjun : No, on weekends I meet my Korean  
 friends and spend time in front of my computer.

建宇 : 今天几号?  
 王俊 : 7月 7日。  
 建宇 : 王俊你星期几(什么时候)上学?  
 王俊 : 星期一到星期五上学。  
 建宇 : 在学校干什么?  
 王俊 : 学韩国语。  
 建宇 : 学习语怎么样?  
 王俊 : 学韩国语好意思。  
 建宇 : 周末也学韩国语吗?  
 王俊 : 不, 周末和朋友见面,  
 玩儿电脑。

コンウ : 今日は何日ですか?  
 王俊 : 7月7日です。  
 コンウ : 王俊さんは何曜日に学校に行きますか?  
 王俊 : 月曜日から金曜日まで学校に行きます。  
 コンウ : 学校で何をしますか?  
 王俊 : 韩国語を勉強します。  
 コンウ : 韩国語の勉強はどうですか?  
 王俊 : 韩国語の勉強はおもしろいです。  
 コンウ : 週末にも韩国語を勉強しますか?  
 王俊 : いいえ、週末には韓国の友達に会って  
 インターネットをします。

 제 9 과

2004년 4월 13일 (화요일)

오늘 친구와 같이 놀이 공원에 갔습니다.  
10시에 강변역에서 버스를 탔습니다.  
12시에 놀이 공원에 도착했습니다.  
1시에 점심을 먹고 4시까지 놀았습니다.

오늘은 피곤했지만 재미있었습니다.

April 13, 2004 (Tuesday)

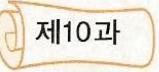
Today I went to an amusement park with my friend.  
We got on the bus at Gangbyun Station at 10 o'clock.  
We arrived at the amusement park at 12 o'clock.  
We ate lunch at 1 o'clock, and stayed there until 4 o'clock.  
We were tired, but we had fun today.

2004年 4月 13日 (星期二)

今天和朋友去了游乐公园。  
10点在江边站坐了公共汽车  
12点到了游乐公园。  
1点吃了午饭,玩儿到4点。  
今天虽然累,但是很开心。

2004年4月13日 (火曜日)

今日は友達と一緒に遊園地に行きました。  
10時に江辺駅でバスに乗りました。  
12時に遊園地に到着しました。  
1時にお昼を食べて4時まで遊びました。  
今日は疲れましたが楽しかったです。

 제 10 과

건 우 : 도모코 씨, 그게 뭐예요?

도모코 : 우리 가족 사진이에요.

건 우 : 가족이 몇 명이에요?

도모코 : 3명이에요. 이 분이 우리 아버지세요.

건 우 : 아버지는 무슨 일을 하세요?

도모코 : 회사에 다니세요.

건 우 : 그럼, 부모님은 모두 일본에 계세요?

도모코 : 네, 그렇지만 다음주에 한국에 오세요.

Konwoo : What's that, Tomoko?

Tomoko : It's a family photo.

Konwoo : How big is your family?

Tomoko : There's three of us. This is my father.

Konwoo : What does your father do?

Tomoko : He works at a company.

Konwoo : Then both your parents are in Japan?

Tomoko : Yes, but they're coming to Korea next week.

建宇：友子，那是什么？

友子：是我家的家族相片。

建宇：家里有几人？

友子：3人，这位是我的父亲。

建宇：你父亲做什么工作？

友子：在会社上班。

建宇：那父母都在日本吗？

友子：是，但他们下星期来韩国。

コンウ：友子さん、それ、何ですか？

友子：私の家族の写真です。

コンウ：家族は何人ですか？

友子：3人です。この人が私の父です。

コンウ：お父さんはどんな仕事をなさっていますか？

友子：会社員です。

コンウ：では、ご両親はみんな日本にいらっしゃいますか？

友子：はい、しかし来週韓国に来ます。

**해 봅시다!**

1. 왕 준 : 이것은 무엇입니까?  
도모코 : 그것은 알리 씨의 책입니다.
2. 왕 준 : 이것은 무엇입니까?  
도모코 : 이것은 제니 씨의 연필입니다.
3. 왕 준 : 저것도 연필입니까?  
도모코 : 아니요, 저것은 연필이 아닙니다. 볼펜입니다.
4. 왕 준 : 이것은 무엇입니까?  
도모코 : 이것은 건우 씨의 바지입니다.
5. 왕 준 : 저것은 무엇입니까?  
도모코 : 저것은 선생님의 가방입니다.

**제 4 과 무엇을 합니까?****들어 봅시다**

1. 도모코 : 왕준 씨, 무엇을 합니까?  
왕 준 : 저는 우유를 마십니다.
2. 도모코 : 왕준 씨, 무엇을 합니까?  
왕 준 : 저는 친구를 만납니다.
3. 도모코 : 왕준 씨, 무엇을 합니까?  
왕 준 : 저는 텔레비전을 봅니다.
4. 도모코 : 왕준 씨, 무엇을 합니까?  
왕 준 : 저는 음악을 듣습니다.

**해 봅시다!**

1. 제니 : 지영 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 저는 이야기를 합니다.
2. 제니 : 피터 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 피터 씨는 빵을 먹습니다.
3. 제니 : 건우 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 건우 씨는 노래를 합니다.
4. 제니 : 도모코 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 도모코 씨는 편지를 쓩니다.
5. 제니 : 왕준 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 왕준 씨는 공부를 합니다.
6. 제니 : 알리 씨는 무엇을 합니까?  
지영 : 알리 씨는 음악을 듣습니다.

**제 5 과 어디에 갑니까?****들어 봅시다**

1. 제니 : 어디에 갑니까?  
건우 : 서점에 갑니다.
2. 제니 : 서점에서 무엇을 합니까?  
건우 : 서점에서 책을 삽니다.
3. 제니 : 어디에 갑니까?  
건우 : 식당에 갑니다.
4. 제니 : 식당에서 무엇을 합니까?  
건우 : 식당에서 밥을 먹습니다.

**해 봅시다!**

1. 알리 : 어디에 갑니까?  
지영 : 극장에 갑니다.  
알리 : 극장에서 무엇을 합니까?  
지영 : 극장에서 영화를 봅니다.
2. 지영 : 어디에 갑니까?  
알리 : 교실에 갑니다.  
지영 : 교실에서 무엇을 합니까?  
알리 : 교실에서 공부합니다.
3. 지영 : 학교에 갑니까?  
알리 : 아니요, 학교에 가지 않습니다. 병원에 갑니다.
4. 건우 : 백화점에서 쇼핑을 합니까?  
수지 : 아니요, 쇼핑을 하지 않습니다. 백화점에서 친구를 만납니다.

**제 6 과 오늘은 친구를 만나요****들어 봅시다**

1. 왕준 : 무엇을 먹어요?  
제니 : 사과와 바나나를 먹어요.
2. 왕준 : 무엇을 사요?  
제니 : 한국어 책과 볼펜을 사요.
3. 지영 : 오늘 누구를 만나요?  
건우 : 제니 씨와 도모코 씨를 만나요.
4. 지영 : 오늘 어디에 가요?  
왕준 : 극장과 공원에 가요.

**해 봅시다!**

1. 제니 : 알리 씨, 운동을 좋아해요?

알리 : 네, 좋아해요.

제니 : 무슨 운동을 좋아해요?

알리 : 축구와 수영을 좋아해요.

2. 왕 준 : 도모코 씨, 한국 음식을 좋아해요?

도모코 : 네, 아주 좋아해요.

왕 준 : 무슨 음식을 좋아해요?

도모코 : 불고기와 냉면을 좋아해요.

3. 제니 : 왕준 씨, 오렌지를 좋아해요?

왕준 : 아니요, 오렌지를 싫어해요.

제니 : 그럼, 무슨 과일을 좋아해요?

왕준 : 저는 사과와 바나나를 좋아해요.

4. 왕준 : 제니 씨, 댄스 음악을 좋아해요?

제니 : 아니요, 댄스 음악을 싫어해요.

왕준 : 그럼, 무슨 음악을 좋아해요?

제니 : 저는 재즈와 클래식을 좋아해요.

## ④ 제 7 과 식당이 어디에 있어요?

### 들어 봅시다

1. 왕준 : 책이 어디에 있어요?

제니 : 책이 책상 위에 있어요.

2. 왕준 : 필통이 어디에 있어요?

제니 : 필통이 가방 안에 있어요.

3. 왕준 : 구두가 어디에 있어요?

제니 : 구두가 책상 오른쪽에 있어요.

4. 왕준 : 개가 어디에 있어요?

제니 : 개가 내 앞에 있어요.

### 해 봅시다 1

1. 왕준 : 의자가 어디에 있어요?

제니 : 의자가 책상 앞에 있어요.

2. 왕준 : 컴퓨터가 어디에 있어요?

제니 : 컴퓨터가 책상 위에 있어요.

3. 왕준 : 책이 어디에 있어요?

제니 : 책이 책장 안에 있어요.

4. 왕준 : 가방이 어디에 있어요?

제니 : 가방이 침대 위에 있어요.

## ④ 제 8 과 월요일부터 금요일까지 학교에 가요

### 들어 봅시다

건우 씨는 월요일에 학교에서 공부를 합니다.

화요일에 산에 갑니다.

수요일에 친구를 만납니다.

목요일에 태권도를 배웁니다.

금요일에 생일 파티를 합니다.

토요일에 축구를 합니다.

일요일에 텔레비전을 봅니다.

### 해 봅시다 1

올가 씨는 월요일에 학교 식당에서 밥을 먹어요.

화요일에 친구와 야구를 해요.

수요일에 쇼핑을 하고 영화를 봐요.

목요일에 집을 청소해요.

금요일에 도서관에서 한국어를 공부해요.

토요일에 컴퓨터를 하고 집에서 쉬어요.

일요일에 바다에서 수영을 해요.

## ④ 제 9 과 오늘 놀이 공원에 갔습니다

### 들어 봅시다

1. 도모코 : 몇 시에 일어났어요?

왕 준 : 7시에 일어났어요.

2. 도모코 : 몇 시에 학교에 왔어요?

왕 준 : 9시에 왔어요.

3. 도모코 : 몇 시에 점심을 먹었어요?

왕 준 : 1시에 먹었어요.

4. 도모코 : 몇 시에 잤어요?

왕 준 : 10시에 잤어요.

### 해 봅시다 1

1. 왕준 : 지영 씨, 아침 몇 시에 일어났어요?

지영 : 7시에 일어났어요. 왕준 씨는요?

왕준 : 저는 6시 30분에 일어났어요. 그리고 7시 30분까지 수영을 했어요.

지영 : 그럼, 아침은 몇 시에 먹었어요?

왕준 : 8시에 먹고 8시 30분에 학교에 갔어요.

2. 건우 : 올가 씨, 어제 무엇을 했어요?

올가 : 남대문시장에 갔어요.

건우 : 남대문시장에서 무엇을 샀어요?



Горячие и алкогольные напитки, воды, соки, молоко

커피 한 잔  
술 한 잔  
쥬스 한 잔



Воды, соки и молоко

우유 한 컵  
물 한 컵

От англ. 'cup'



Каштан, рис и вареный рис

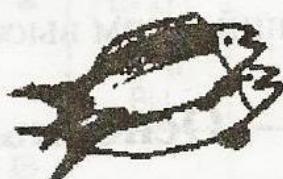
밤 한 틀  
쌀 한 틀  
밥 한 틀



30 яиц



20 сушеных кальмаров



2 соленые скумбрии

계란 한 판

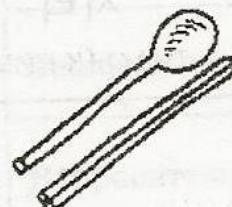
오징어 한 축

고등어 한 손



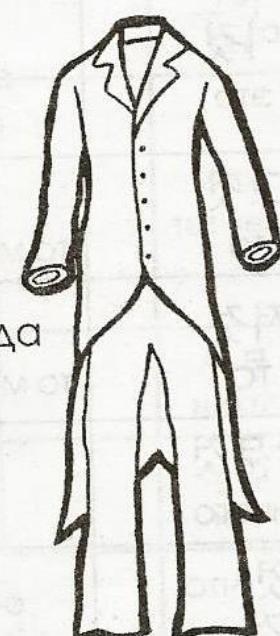
Монета

동전 한 묶



Палочки и ложка

수저 한 벌



Одежда  
한 벌

Традиционные корейские меры объема

되 1,8 л      말 18 л

가마니 180 л

(соломенный мешок)

Традиционная корейская мера длины

리 4000 м = 4 км

Эти слова имеют перед собой определения, они оформлены одним из падежных окончаний, поэтому то, что это имена существительные, не вызывает сомнения. Однако они не только не могут выступать в предложении самостоятельно, но у них нет и явного объекта обозначения. Они могут косвенно указывать на такие понятия, как «событие», «место», «содержание», «человек».

## Счетные слова

Одной из особенностей корейского языка является использование счетных слов, которые относятся к зависимым именам.

Счетное слово употребляется в предложении в сочетании со словом, называющим число исчисляемых предметов. Выбор счетного слова определяется типом исчисляемых предметов.



\* Здесь и далее (O) означает правильный вариант, (X) — неправильный

## Часто употребляемые счетные слова



Любой предмет,  
не имеющий опре-  
деленного счетно-  
го слова

사과 한 개



Человек

한 명(名)  
한 사람

한 분



Животные и рыбы,  
птицы

말 한 마리



Книги, журналы,  
тетради

책 한 권



Любой транспорт

자동차 한 대



Большой дом

아파트  
한 동



Здание

집 한 채



Дерево

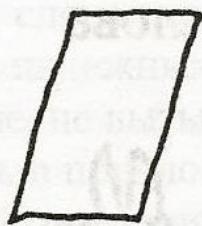
나무 한 그루



Письмо

편지 한 통

## 한국어의 품사는 어떻게 이루어져 있을까요?



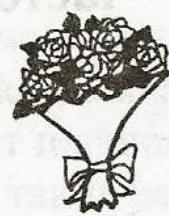
Бумага и картина,  
доска

종이 한 장  
그림 한 장



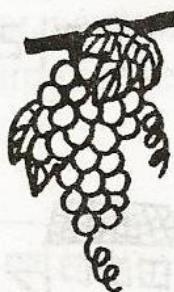
Карандаш, ручка  
и свеча

연필 한 자루



Букет

꽃 한 다발



Виноград



Любые цветы



Пара перчаток,  
носков, любые виды  
обуви

포도 한 송이

꽃 한 송이

신발 한 켤레



Одна перчатка,  
один носок, один из  
любых видов обуви

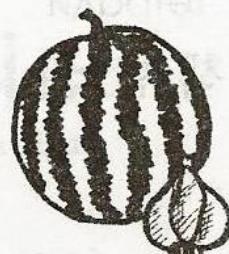
양말 한 짝



Кусочек чего-либо

수박 한 쪽

수박  
한 조각



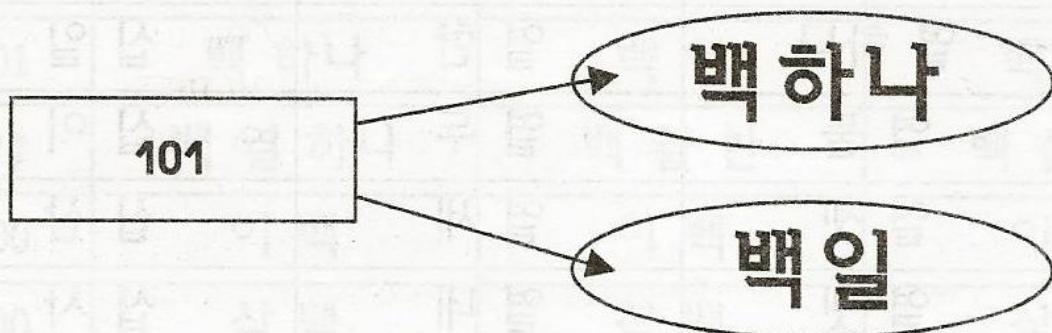
Арбуз,  
чеснок

수박 한 통  
마늘 한 통

### 3. ЧИСЛИТЕЛЬНЫЕ 수사

Корейские числительные имеют в синтаксическом плане общие черты с существительными и местоимениями, поскольку их грамматические функции передаются посредством присоединения падежных окончаний (= частиц).

Числительные корейского языка включают в себя две параллельно существующие системы числительных: систему исконно корейских и систему числительных китайского происхождения. С помощью одних исконно корейских числительных счет можно вести только до 99; при счете же со 100 приходится использовать либо частично, либо полностью числительные китайского происхождения.



#### Количественные числительные корейского языка

Число	Исконно корейские количественные числительные		Количественные числительные китайского происхождения
	Без использования счетных слов	При сочетании со счетными словами	
1	하나	한	일
2	둘	두	이
3	셋	세 (서, 석)	삼
4	넷	네 (넉)	사

# 한국어의 품사는 어떻게 이루어져 있을까요?

Число	Исконно корейские количественные числительные		Количественные числительные китайского происхождения
	Без использования счетных слов	При сочетании со счетными словами	
5	다섯	다섯	오
6	여섯	여섯	육
7	일곱	일곱	칠
8	여덟	여덟	팔
9	아홉	아홉	구
10	열	열	십
11	열 하나	열 한	십 일
12	열 둘	열 두	십 이
13	열 셋	열 세	십 삼
14	열 넷	열 네	십 사
15	열 다섯	열 다섯	십 오
16	열 여섯	열 여섯	십 육
17	열 일곱	열 일곱	십 칠
18	열 여덟	열 여덟	십 팔
19	열 아홉	열 아홉	십 구
20	(스물)	스무	이십
21	스물 하나	스물 한	이십 일
30	서른	서른	삼십
40	마흔	마흔	사십

КАКИЕ ЧАСТИ РЕЧИ ЕСТЬ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ?

Число	Исконно корейские количественные числительные		Количественные числительные китайского происхождения
	Без использования счетных слов	При сочетании со счетными словами	
50	쉰	쉰	오십
60	예순	예순	육십
70	일흔	일흔	칠십
80	여든	여든	팔십
90	아흔	아흔	구십
100	백	백	백
101	백 하나	백 한	백 일
111	백 열 하나	백 열 한	백 십 일
200	이 백	이 백	이백
300	삼 백	삼 백	삼백
1,000	천	천	천
1,001	천 하나	천 한	천 일
1,012	천 열 둘	천 열 두	천 십 이
1,123	천 백 스물 셋	천 백 스물 세	천 백 이십 삼
10,000	만	만	만
100,000	십만	십만	십만
1,000,000	백만	백만	백만
10,000,000	천만	천만	천만
100,000,000	억	억	억

## Структура количественных числительных китайского происхождения

천	백	십	만	천	백	십	일
---	---	---	---	---	---	---	---

11, 10 | 1, 111

## Структура исконо корейских количественных числительных

천	백	십	만	천	백	열	하나
---	---	---	---	---	---	---	----



Исконо корейские числительные и числительные китайского происхождения отличаются также и по сочетаемости с разными видами счетных слов. Прежде всего, следует отметить, что при счете без использования счетных слов употребляются только исконо корейские числительные. Если счетные слова заимствованы из европейских языков, то используются числительные китайского происхождения.

학생 두 명(O) 학생 이 명(×)      два студента

밀가루 다섯 킬로그램(×)

밀가루 오 킬로그램(O)      5 кг муки